

## **Übersetzer übernehmen nicht nur das Übersetzen sondern auch Verantwortung**

### **Gelingt die Übersetzung, kommt der Erfolg**

---

Eine gelungene Übersetzung bringt den gewünschten, den notwendigen Erfolg. Ist eine Übersetzung schlecht, sind die Vokabeln falsch gewählt, ist die Stimmung, der Textton nicht getroffen, der inhaltliche Kontext nicht vermittelt, ist die Grammatik schlecht, dann ist die Übersetzung misslungen. Und eine misslungene Übersetzung lässt auch den Erfolg vermissen.

Mit einer Übersetzung wird ein Produkt, eine Nachricht, eine Erkenntnis, eine Anleitung an ein internationales Publikum ausgerichtet. Davon erhofft sich das Unternehmen etwas. Soll etwa der Bekanntheitsgrad des Produktes gesteigert werden, so ist es wichtig die Sprachbarriere zu überwinden. Das Produkt kann so einem viel breiteren Publikum näher gebracht werden. Mit der Übersetzung und dem Ton wird gleichzeitig nicht nur eine Information übermittelt, sondern auch der Unternehmenscharakter. Handelt es sich um eine sachliche oder eher trünumerische Unternehmung, geht es um ein zukünftiges Projekt bei dem noch viele Punkte ungeklärt sind oder haben sich bereits handfeste Erkenntnisse gezeigt. All das muss mit in die Übersetzung bzw. Fachübersetzung mit einbezogen werden. Die Wortwahl bei der Übersetzung ist entscheidend für den Charakter des Textes.

Dafür sind gute, sehr gute Übersetzer notwendig. Das Übersetzungsbüro <http://www.invatrans.ch> verfügt über Kontakte zu über 750 global verteilten Übersetzern. Es ist nicht nur so, dass die Übersetzungsagentur über zahlreiche Sprachen verfügt, sondern auch die Übersetzer verfügen über tiefes Wissen in sehr vielen und unterschiedlichen Themenbereichen, sodass neben der einfachen Translation / Übersetzung eben auch eine Fachübersetzung möglich ist.

Wird eine Übersetzung, eine Translation oder eine ganz themenspezifische Fachübersetzung benötigt, so steht das Übersetzungsbüro

<http://www.invatrans.ch>

mit Sitz in St. Gallen aber verbunden mit international tätigen Übersetzern zur Verfügung. Vernetzt mit ca. 750 freitätigen Übersetzern weltweit kann die Übersetzungsagentur seinen Kunden einen umfangreichen Pool an Sprachen und Themenbereichen bieten. Mit dem Übersetzungsbüro deutsch-englisch deckt die Übersetzungsagentur die beliebteste Sprachkombination ab. Aber die Fachübersetzer übernehmen selbstverständlich noch weitere Sprachen.

InvaTrans GmbH  
Marco Reimann  
Burgstrasse 57  
9000 St. Gallen  
<http://www.invatrans.ch>

inva\_trans[at]mail2world.com

<http://www.onejournal.de/item/medien-internet/4/2016042857227de9a9dc5-pr18620.html>

---